

Workshop de Tradução de Engenharia Mecânica

Dirigido a: tradutores, estudantes de tradução e professores que procurem desenvolver uma especialização. Terminólogos. Outros profissionais, nomeadamente engenheiros, a quem as imposições do mercado de trabalho levaram ao exercício da tradução.

Objectivo: aprofundamento e aquisição de conceitos, princípios e terminologias específicas e um contacto prático com os problemas, incertezas e dificuldades que os tradutores encontram em diversas situações comuns nesta disciplina.

Línguas de trabalho: Inglês – Português

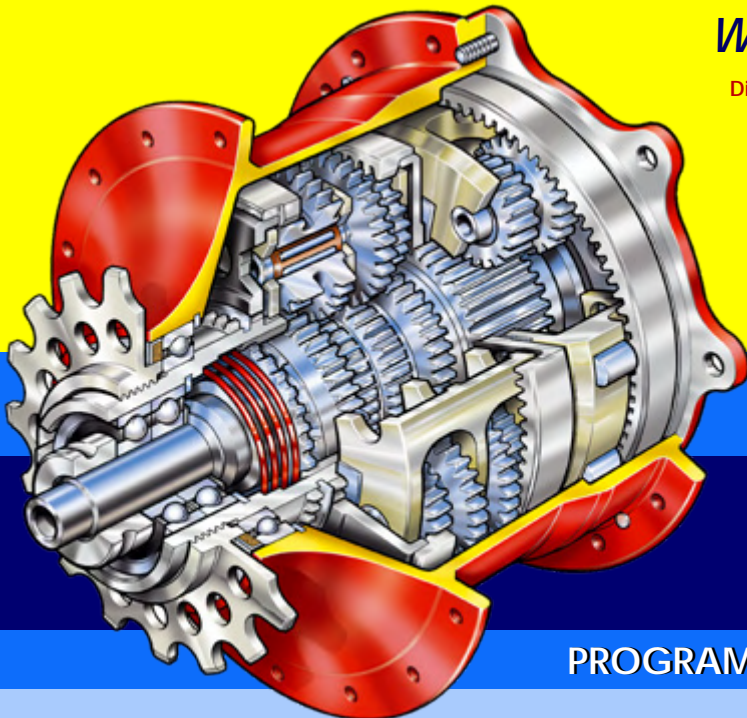
Local: ISCAP (S. Mamede de Infesta, Porto)

18MAI (SEX) e 19MAI (SÁB), 2007 / 09:30 – 17:00

Pausas para café: 11:30 – 11:45 / 16:00 – 16:15 • Almoços: 13:00 – 14:30

Convidado: **João Roque Dias**

Eng.º Mecânico / Membro da *ASTM International* / Tradutor Técnico (www.jrdias.com)
Tradutor certificado pela Associação Americana da Tradutores (Ing – Por)
Ex-membro da Comissão de Avaliação dos exames de acreditação da ATA



PROGRAMA

Boas-vindas aos participantes e apresentação do programa

- A Engenharia Mecânica: um domínio vasto, variado e omnipresente
- Desenho de Máquinas: Plantas, Vistas, Cortes. Diferenças de terminologia com outras disciplinas
- Unidades de Peso e Medida – Um assunto sempre presente em textos de engenharia: terminologia, regras de grafia e estratégias de “tradução” – **Trabalho Prático**
- As Máquinas Simples: Alavancas, Polias e Planos Inclinados
- As grandes disciplinas da Engenharia Mecânica:
 - Mecânica de Materiais
 - Metalurgia dos Metais Ferrosos e Não Ferrosos
 - Mecânica de Fluidos: Hidráulica, Aerúlica e Ar Condicionado
 - Órgãos de Máquinas
 - Piping: Tubagens e Acessórios de Tubagem
 - Tribologia – Lubrificação e Lubrificantes
 - Tecnologia Mecânica – Métodos de Fabricação Mecânica
 - Soldadura
- Tipos de documentos e fontes de terminologia disponíveis
- **Análise e tradução de diversos documentos de Engenharia Mecânica**
- Encerramento e entrega de Certificados de Participação

Data limite para inscrições: 11MAI (SEX), 2007

Nota: o número de inscrições é limitado

Valor da inscrição: EUR 110,00

Alunos de 1º ciclo (c/ cartão de estudante): EUR 100,00

Alunos actuais ISCAP/FCSH (enviar comprovativo): EUR 90,00

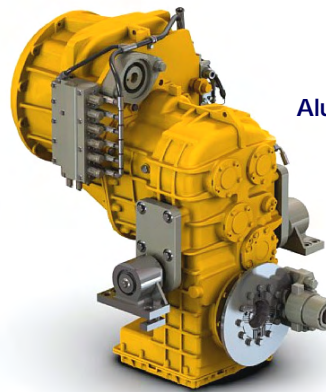
Nota: consultar as Condições Gerais de Realização e Participação

Para mais informações, contactar:

Lina Gameiro Lopes :: Telefone: 918 148 990

Correio electrónico: workshops@tradulinguas.com

Ficha de Inscrição em www.tradulinguas.com/af.html



Rev. 16MAR2007



INSTITUTO POLITÉCNICO DO PORTO
INSTITUTO SUPERIOR DE CONTABILIDADE
E ADMINISTRAÇÃO DO PORTO

tradulínguas

global translations
for global communication

